

2015年11月1日

日本放射線技術学会

英語スライド作成セミナー

「英語アブストラクト作成法」 (入門編)



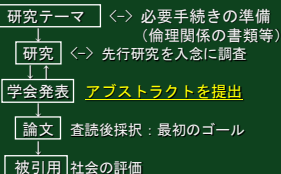
国際戦略委員会

宮地 利明

英語、英語・・・とはいつつ

和英に関わらず、最も大切なのは
良い研究をすること。

特に我々の領域では役に立つ研究を！



IMRaDの形式 (見出し付き)

Introduction (緒言) / purpose (目的)

Methods (方法)

Results (結果)

and

Discussion (考察) / conclusion (結論)

・本学会の英文誌 (RPT) や
発表の英文アブストラクト
・RSNA, ISMRM等
・Radiology, AJR, ER等

タイトル

- ・決めるのにかなり時間がかかる。
- ・ただし略語は注意！
- ・アブストラクトを書きながら随時修正。
- ・簡潔明瞭！

タイトルの例1

“Evaluation of hemodynamics by simultaneously
obtaining dynamic contrast-enhanced T_1 and R_2^*
studies”

修正後

“Dual dynamic contrast - enhanced MR imaging”

タイトルの例2

“Determination of apparent diffusion coefficient of water and fat components using chemical shift on diffusion weighted imaging”

修正後

“Novel simultaneous water and fat diffusion-MRI”

タイトルが決まったら本文を書く

- ・申込先のガイドラインをしっかり読む。
- ・Q. 最初に日本語で書くか英語で書くか。
A. 英単語を含めて、英文を意識した日本語。
翻訳・校閲の問題の多くは日本語(以前)。
- ・英語圏研究者のアブストラクトの形式を真似る。

医学雑誌編集者国際委員会の提言

International Committee of Medical Journal Editors (ICMJE): Recommendations for the Conduct, Reporting, Editing, and Publication of Scholarly Work in Medical Journals

1. 背景、目的
2. 基本的手順: 研究対象の選択、設定、評価項目および解析の手法
3. 主な所見: 可能であれば具体的な対象数と統計上の有意性および臨床的な意義を記述
4. 主な結論

RSNAのアブストラクトのガイドライン1

1. Purpose, Materials and Methods, Results, Conclusions. Conclusionで新規事項禁止。ResultでConclusionを述べない。2000文字(JSRTでは320単語)。Purposeは通常3文章。
2. 適確なカテゴリー(JSRTでは演題区分)を選択。
3. 簡潔明瞭。長文ダメ。主要な点だけ述べる。適切な略語表記
4. 学会に合った演題。Purposeで2文章を研究背景に使用可。
5. Materials and Methodsでは理路整然と。対象数を明記。Resultでは定性的でなく定量的に。

RSNAのアブストラクトのガイドライン2

6. 数値は正確に(総数や群数)。可能なら統計解析手法も記述。
7. 表を添付しても良い。
8. ConclusionがResultに裏付けられているか確認。推測禁止。
ConclusionはPurposeに呼応すること。
9. スpellチェックとグラマーチェックを行うこと。
10. 同じ内容(特にデータ)を使用して複数の申し込み禁止。
11. ×ケースレポートや少ない症例数。
◎前向きランダム化比較試験。十分な症例数。

Purpose(目的)

*最初に背景や問題点を1~2文で述べる。

例: is used for . However, .

*次は決まり文句。

To improve ○○, we developed ○○.

To assess ○○, we determined ○○.

To clarify ○○, we evaluated ○○.

The purpose of our study is (was) to verify ○○.

The goal of our study is (was) to clarify ○○.

The aim of our study is (was) to develop ○○.

The objective of our study is (was) to evaluate ○○.

Materials and Methods (方法)

- *理路整然と、臨床検討なら症例数も盛り込む。
- *過去形を使用する。
- *箇条書きにしないで、文章にする。

例: At **装置**, **手法** was performed with **道具・条件**. **解析値** was defined as **定義**. **測定値** in the **部位** were determined in patients with **疾患1** (n = **例数**), patients with **疾患2** (n = **例数**), and **healthy volunteers** (n = **例数**). **統計解析法 (必要なら)** were used to determine significance between groups.

Results (結果)

- *具体的に、簡潔明瞭に:

例: **Mean 測定値** in the **疾患1** group was significantly higher than that in the **疾患2** and **control groups** ($P < .01$ for both). There was no significant difference in **測定値1** between the **疾患1** and **control groups** ($P = .86$). **または**, There was no significant difference in **測定値2** among groups ($P > .05$ for all). **もしくは**, There was no significant correlation between **測定値1** and **測定値2** in any group.

Conclusion(s) (結論)

- *Purpose (目的)に呼応させる。

決まり文句の例:

手法 makes it possible to obtain noninvasively more detailed information on **対象** **疾患**.

弱めの言い回しの例:

Determination of **新たな手法** may render it possible to noninvasively obtain more detailed information than that provided by **従来法** measurement in suspected **疾患**, **potentially facilitating the diagnosis of this disease**. ↑おまけ

その他よくある間違い

- * "And" "But" "So" を文頭に使用しない。

Moreover, Furthermore, In addition, However, Therefore, . . .

- * 区切りの強さ . > ; > ; > .

TE: 20 ms, TR: 500 ms, FOV: 200 mm, ? ,
正しくはTE, 20 ms; TR, 500 ms; FOV, 200mm;
または20 ms TE, または TE of 20 ms

- * "the" を適当に使わない。

- * Information (sはなし), Data (単複数統一)

- * 略語は初出時に必ず定義。使いすぎない。

まずは研究の英語アブストラクトを
書いて演題を申し込みましょう。

It's worth trying!

本日の資料

<http://miyatilab.w3.kanazawa-u.ac.jp/software/index.htm>

宮地利明で検索

↓

金沢大学研究者情報
(研究室ウェブサイト)

↓

Miyati Laboratory

↓

SOFTWARE

英語アブストラクトの書き方.ppsx